

Porównanie tłumaczeń Marka 9:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I nagle obejrzawszy się już nie nikogo zobaczyli ale Jezusa jedynego z nimi samymi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nagle, gdy rozejrzeli się wokół, nikogo już nie zobaczyli; był z nimi tylko sam Jezus.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nagle oglądnawszy się już nikogo (nie) zobaczyli, ale Jezusa jednego z nimi samymi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I nagle obejrzawszy się już nie nikogo zobaczyli ale Jezusa jedynego z nimi samymi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I nagle, gdy rozejrzeli się dookoła, już nikogo nie zobaczyli. Był z nimi tylko Jezus.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A nagle, gdy się rozejrzeli, nikogo już nie widzieli obok siebie, tylko samego Jezusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wnet obejrzawszy się, nikogo więcej nie widzieli, tylko Jezusa samego z sobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy zstępowali z góry, rozkazał im, aby nikomu nie powiedali, co widzieli, aż kiedy by syn człowieczy zmartwychwstał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zaraz potem, gdy się rozejrzeli, nikogo już nie widzieli przy sobie, tylko samego Jezusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A nagle, rozejrzawszy się wokoło, już nikogo przy sobie nie widzieli, tylko Jezusa samego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zaraz też rozejrzeli się, ale nikogo już nie widzieli obok siebie, tylko samego Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zaraz potem, gdy się rozejrzeli, nikogo nie widzieli. Był z nimi tylko Jezus.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I nagle, gdy popatrzyli wokół, nikogo już nie widzieli, z wyjątkiem samego Jezusa przy sobie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Spojrzeli natychmiast dookoła, ale nie zobaczyli nikogo prócz Jezusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nagle, gdy rozejrzeli się wokoło, nie widzieli nikogo. Tylko sam Jezus (był) z nimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тут же поглянувши, не побачили вже нікого з собою, крім одного Ісуса.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I nagle - z nieprzewidzianego wkoło obejrzawszy

	dynamiczny		sobie już w zupełności nikogo nie ujrżeli, ale tego Iesusa wyłącznie jedyne go wspólnie z sobą samymi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I nagle, kiedy się obejrżeli, już nikogo nie zobaczyli, tylko samego Jezusa z nimi samymi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nagle kiedy się rozejrżeli, nie dostrzegli obok siebie już nikogo prócz Jezui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nagle jednak rozejrżeli się i już nie widzieli koło siebie nikogo oprócz samego Jezusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po chwili, gdy się rozejrżeli, stwierdzili, że poza Jezusem nie ma już nikogo.